

УДК 81"374.823

А. Я. Мартынюк

ТРЕХЪЯЗЫЧНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ СЛОВАРЬ И ЛЕКСИКОГРАФИЧЕСКАЯ ТРАДИЦИЯ

Актуальность. Термин “лексикография” используется в настоящее время в четырех различных смыслах: наука, изучающая принципы составления словарей, теория словарного дела; составление словарей; совокупность словарей данного языка; совокупность словарей, составленных в данной стране. Лексикография, являясь, с одной стороны, отдельной научной дисциплиной в ряду других лингвистических дисциплин, с другой стороны, представляет собой универсальную методологическую науку, необходимую самым разным областям человеческой практики. В. П. Дорошевский назвал лексикографию “гуманитарным звеном всех наук” [3, с. 39]. Одной из наиболее важных проблем лексикографии по праву считается словарное описание языка с целью его изучения.

Постановка проблемы. Словарь — это справочная книга, которая содержит слова (морфемы, словосочетания, идиомы и т. п.), расположенные в определенном порядке (различном в разных типах словарей), объясняет значения описываемых единиц, дает различную информацию о них или их перевод на другой язык либо сообщает сведения о предметах, обозначаемых ими. Словари возникли в глубокой древности и приобретали все большую значимость в накоплении и передаче информации. Развитие современной жизни напрямую отражается в языке — возникают новые слова, термины и выражения, меняется смысл старых слов. Разную и различную информацию можно найти в словаре: от научного описания языка, его истории, современного состояния, объяснения заимствованных, малоупотребительных и устаревших слов до систематизации знаний, глубокого познания действительности, истории и культуры народа, говорящего на том или ином языке.

С философской точки зрения словарь создается как средство для познания истины человеком. С точки зрения естественных наук словарь — это средство для познания и систематизации знаний человеком о явлениях и процессах в живой природе. С точки зрения общественных наук словарь — средство для познания и систематизации знаний человеком о явлениях и процессах в обществе. С точки зрения технических наук словарь — это средство для познания и систематизации знаний человеком о явлениях и процессах, протекающих в технике. Без словарей невозможны научные исследования в математике, информатике, биологии, культурологии и т. п., словари признаются основными программными источниками многих научных дисциплин.

В настоящее время создано большое количество словарей как в традиционном исполнении в виде лексикографических произведений на бумажной основе, так и в различных электронных словарно-справочных средствах, которые

обладают отдельными функциями переработки текстовой информации.

Первичная функция словаря заключается в описании значений слов, причем словарные описания, или толкования, должны быть ясными и понятными, по возможности без использования в них таких слов, которые менее употребительны и менее понятны, чем само толкуемое слово. Обычно сначала толкуются более общеупотребительные значения, а за ними следуют более редкие. Поскольку значение слова часто зависит от контекста, в некоторых словарях приводятся примеры употребления слов в различных контекстах. Слово как единица, описывающая одновременно на разных уровнях языка и функционирующая в речи, может быть охарактеризовано в словаре по разным параметрам, например, со стороны смыслового содержания, семантической структуры, фразеологических связей, грамматических, орфоэпических, словообразовательных свойств, стилистической отнесённости, частоты, правильности употребления. Это и обуславливает существование различных типов лингвистических словарей.

Отбор слов в любом словаре опирается на определение типа словаря. При формировании концептуальной основы словаря учитываются собственно языковые (лексикологические, грамматические) и социолингвистические в их сложном и тесном переплетении аспекты [6, с. 20]. Различают две большие группы словарей, определяемых по классу описываемых явлений: словари энциклопедические и специальные, содержащие описание понятий, и словари лингвистические, предметом описания которых является язык. Лингвистические словари различаются в зависимости от объекта описания.

Словарь — один из важнейших способов описания лексики языка. Существуют различные типы лингвистических словарей: толковые, словари иностранных слов, этимологические, орфографические, орфоэпические, фразеологические, словари синонимов, омонимов, антонимов, словари лингвистических терминов, синтаксические словари и др. Имеющиеся типы лингвистических словарей взаимно дополняют друг друга, описывая в лексикографическом формате различные аспекты функционирования языковой системы. Вопрос о типах словарей, который Л. В. Щерба считал одним из первых вопросов лексикографии [8, с. 265], не только необходим для развития теории лексикографии, но и имеет непосредственное практическое значение. Теоретически этот вопрос важен тем, что распределение всего многообразия словарей по определенным типам позволяет проводить сопоставительные исследования однотипных словарей, оценивать конкретные методы описания лексики в отдельных словарях, принадлежащих к одному типу, и выбирать наиболее удачные приемы представления лексикографической информации в отдельных типах словарей. Практическое значение типологии словарей определяется возможностью единообразия и совершенствования методов составления однотипных словарей. Инвентаризация всех возможных типов словарей позволяет определить границы собственно лексикографии как области деятельности человека. Впервые ставя вопрос о типологии словарей для общей лексикографии, Л. В. Щерба связывал его с рядом теоретических противопоставлений, или, пользуясь терминологией ученого, “противоположений”, лежащих в основе выделения отдельных видов словарей. Примеча-

тельно, что Л. В. Щерба в своей статье не говорит о классификации словарей, используя термин “типология”. При этом предлагаемая им типология не исключает возможности отнесения одного и того же словаря к разным типам, переименования типов [8, с. 266-304]. История лексикографии знает не одну классификацию словарей. Все они составлены по разным дифференциальным признакам, с разных позиций.

Основным объектом изучения словарной науки является слово во всех его особенностях и взаимоотношениях. Конечно, слово изучается с различных позиций и другими лингвистическими дисциплинами: и фонологией, и морфологией, и словообразованием, и синтаксисом. Однако следует подчеркнуть посредническую роль лексикографии: от теоретической лингвистики она получает основные понятия и принципы, а прикладному языкознанию для решения практических задач даёт необходимую систематизацию знаний и лексических единиц [5, с. 21]. Являясь важным научным пособием для различных разделов лингвистики, словари имеют, кроме того, большое практическое значение. Это значение заключается прежде всего в том, что они дают возможность быстро и эффективно ориентироваться в огромном и сложном организме лексики, содействуя тем самым поддержанию норм литературного языка, повышению правильности, выразительности и точности индивидуальной речи его носителя [5, с. 27].

Функции словарей заключаются в следующем:

- научное изучение и описание языка, его истории, современного состояния, научное предвидение языкового развития;
- систематизация лингвистических знаний;
- нормализация родного языка, установление правил устной и письменной речи;
- объяснение заимствованных, непонятных, малоупотребительных и устаревших слов;
- обеспечение межъязыкового общения и переводческой практики;
- обучение иностранному языку, глубокое познание истории и культуры народа, говорящего на этом языке [4, с. 9].

Каждый словарь состоит из ряда компонентов, обеспечивающих читателю доступ к содержащейся в нем информации. Первый важнейший компонент — словник словаря. В словник включаются все единицы, которые формируют область описания словаря и являются входами словарных статей. Фактически словник задает область описания словаря.

Существуют определенные методические требования к словарю: адресат словаря (школьники, студенты и т. д.); тип словаря (однойязычный или переводной); объем словника; структура словарной статьи и приемы презентации лексического материала (иллюстрация, сочетаемость, грамматические, орфоэпические и стилистические особенности и т. д.); полиграфическое исполнение (словари, предназначенные для детей должны быть более красочными и наглядными, словари для студентов могут быть более строгими и абстрактными в оформлении). Методическое требование определяет нацеленность на изучение языка и его функций.

Таким образом, словарем является такое произведение, в котором содержится информация о значениях слов. “Это конститутивный признак словаря, к какому бы типу он не относился. Соответственно основной единицей словаря становится словарная статья, структура которой в идеальном случае должна быть зеркалом смысловой структуры слова” [2, с. 26]. Например, тематический словарь группирует слова по темам и больше никакой информации о словах не дает. В частотных словарях утверждается тот факт, что совокупность значений одного слова встречается в тексте чаще совокупности значений другого слова, как правило, такие словари отражают очень специфические моменты в значении слов.

Язык народа — это важнейший компонент его национальной культуры, который формируется вместе с образованием этноса, являясь одновременно предпосылкой и условием его существования. Словари называют “сокровищницей” национального языка. Лексикографическое произведение является составной частью культуры данного языкового сообщества. Словари как часть культуры народа содержат обширную информацию о его прошлом и настоящем, они охватывают все слои лексики, всё богатство и глубину национального языка; в них отражается языковая картина жизни народа. “Работа со словарями представляется наиболее важной в деле обучения молодежи, формирования уважительного отношения к представителям других этносов, их культуре, воспитания чувства ответственности за свои поступки, толерантности...” [1, с. 289]. В Крыму функционируют русский, украинский, крымскотатарский, немецкий, белорусский, болгарский, армянский и другие языки. Доминирующие языки — русский, украинский, крымскотатарский — имеют разную демографическую мощь (число говорящих на языке), которая однозначно не соотносится с национальной принадлежностью говорящих. Именно доминирующие языки Крыма были выбраны для трехязычного тематического словаря “Человек в полиэтничном пространстве”. Поэтому и знакомство, и знание этих языков будет полезным для учащихся, да и для всех жителей полуострова. “Составление словаря поможет приобщиться к национальной культуре народов, обогатить свой словарный запас, задуматься об общественной значимости разноязычной лингвистической подготовки, будет способствовать формированию концептуальных установок молодежи в полилингвокультурном обществе” [1, с. 290]. Создание трехязычного тематического (идеографического) словаря “Человек в полиэтничном пространстве” поможет решить много задач обучающего порядка и в качестве своеобразного учебного пособия будет, безусловно, полезным в формировании языковой и культурологической компетенции учащейся молодежи. Создание подобного типа словаря оказывается особенно значимым для крымского региона, представляющего собой уникальный феномен существования народов, их многонациональных культур и языков.

Выводы. Огромную роль словарей в жизни общества отмечали многие выдающиеся ученые, писатели, деятели культуры. Академик И. И. Срезневский писал: “Словарь отечественного языка есть одна из самых необходимых настоящих книг для всякого образованного человека...”. Обращение к словарным материалам открывает перед читателями отражение в языке богатства человечес-

кой мысли, способствует более глубокому проникновению в систему языка, расширяет лингвистический кругозор, повышает грамотность и культуру речи, общую образованность человека. Лексикография и как наука и как искусство развивается широко и многогранно. Сегодня для лексикографии актуальны описание различных слоев лексики, соединение синхронического и диахронического рассмотрения словарного состава, сопоставительные исследования нескольких языков и мн. др., что предполагает безграничное будущее этой науки.

Литература

1. Богданович Г. Ю. Русский язык в аспекте проблем лингвокультурологии. — Симферополь: Доля, 2002.
2. Денисов П. Н. Учебная лексикография: итоги и перспективы // Денисов П. Н., Морковкин В. В. Проблемы учебной лексикографии. — М., 1977.
3. Дорошевский В. П. Элементы лексикологии и семиотики. — М., 1973.
4. Дубичинский В. В. Искусство создания словарей: Конспекты по лексикографии. — Харьков, 1994.
5. Дубичинский В. В., Самойлов А. Н. Словари русского языка: Учебное пособие — Харьков, 2000.
6. Князькова Г. П. К проблеме отбора слов в словарях // Современность и словари — Л., "Наука", 1978.
7. Скворцов Л. И. Язык, общение и культура // Русский язык в школе. №1 — 1994.
8. Щерба Л. В. Опыт общей теории лексикографии // Щерба Л. В. Языковая система и речевая деятельность. — Л: Наука, 1974.

Статья поступила в редакцию 21 октября 2005 г.

УДК.808.2:801

Л. А. Петрова

ХУДОЖЕСТВЕННАЯ ДЕФИНИЦИЯ КАК ЯВЛЕНИЕ ИНДИВИДУАЛЬНО-ОБРАЗНОЙ КАТЕГОРИЗАЦИИ МИРА

Обращение к индивидуальным особенностям личности, проявляющимся в языке и речевом поведении индивида, относится к середине 80-х годов, когда был выдвинут и обоснован новый подход к исследованию языкового сознания отдельного индивида, к изучению отраженных в языке культурных, социальных и мировоззренческих установок говорящего (Ю. Н. Караулов, М. Г. Богин).

Стала традиционной точка зрения, согласно которой формирование концептуальных смыслов и вербализация содержания мышления осуществляется в рамках языкового сознания. Исследователи пришли к выводу о том, что наряду со способностью к языковому отражению действительного мира человек